

VOLKSBUHNE Berlin August September 2018

VOLKSBUHNE Mohammad Al Attar, Omar Abusaada *The Factory* 27.09., 29.09.18, 19:30 Großes Haus

Theater/Theatre, Berlin-Premiere, ca. 90 min
de Ein französischer Konzern eröffnet 2010 in Syrien eine Zementfabrik. Einige Monate später bricht eine Revolution gegen das totalitäre Regime Baschar Al Assads aus, das Land stürzt in einen brutalen Bürger- und Stellvertreterkrieg. Doch die Geschäftspartner bestehen darauf, dass in der Fabrik weitergearbeitet werden muss. Gemeinsam mit syrischen Schauspieler*innen dekonstruieren der Dramatiker Mohammad Al Attar und der Regisseur Omar Abusaada eines der verstörendsten Gesichter des Krieges: das Bündnis von Geld und Macht.

en A French corporation opens a cement factory in Syria in 2010. A few months later a revolution breaks out against Baschar Al Assad's totalitarian regime and the country plunges into a brutal civil and proxy war. Yet the business partners insist that the factory must carry on working. Following the big success of the last performances, the dramatist Mohammad Al Attar, born 1980 in Syria, and the director Omar Abusaada, continue their collaboration. Together with Syrian actors they deconstruct one of the most disturbing facets of war — the union of money and power.

Arabisch und Französisch mit deutschen und englischen Übertiteln/
Arabic and French with German and English surtitles.
In Koproduktion mit der Ruhrtriennale./A coproduction with Ruhrtriennale.

VOLKSBUHNE Anne Teresa De Keersmaeker *Die sechs Brandenburgischen Konzerte* 12.09., 13.09., 14.09., 15.09.18, 20:00 Großes Haus

Tanz/Dance, Uraufführung/Premiere mit/with Amandine Beyer, Rosas & B'Rock Orchestra
de Eine der einflussreichsten Erneuerinnen des zeitgenössischen Tanzes nähert sich der Musik Bachs. *Die Brandenburgischen Konzerte* gehören zu den populärsten nicht-religiösen Werken des Komponisten, jedes der Konzerte ist ein Experiment. **De Keersmaeker versteht Bachs Musik als die Partitur für ein Tanzstück, das die polyphone Meisterschaft verkörpert. Sie verschränkt Choreografie und Musik auf einzigartige Weise.**

en One of the most influential innovators of contemporary dance approaches Bach's music. *The Brandenburg Concerts* are among the most popular non-religious works of the composer, and each of the concerts is an experiment. **De Keersmaeker comprehends Bach's music as a ready-made score for a dance piece, embodying Bach's polyphonic mastery and uniquely combines choreography and music.**

Gefördert durch die /Funded by the



VOLKSBUHNE Tanz im August

Alexandra Bachzetsis
Private Song
24.08., 25.08., 21:00
26.08.18, 19:00

Tanz/Dance, Berlin-Premiere, 60 min

de In ihrem neuen Stück *Private Song* schlägt Alexandra Bachzetsis ‚Framing‘ als Wahrnehmungsstrategie vor, um die Beziehung zwischen Publikum und den Körpern auf der Bühne zu befragen, zu unterstreichen oder zu neutralisieren. Dafür greift die Künstlerin und Choreografin zu scheinbar heterogenen Quellen: Sie konfrontiert die singulären Stimmen und kodifizierten Gesten populärer griechischer Rebetiko-Songs mit Wrestling, den Rollenbildern Hollywoods und der Bildgeschichte von Liebe und Krieg.
en In her new piece *Private Song* artist and choreographer Alexandra Bachzetsis proposes ‚framing‘ as a perceptive strategy in order to examine, underline or neutralise the relationship between audience and the bodies on the stage. To this end she draws on apparently heterogeneous sources, confronting the singular voices and codified gestures of popular Greek rebetiko songs with wrestling, Hollywood role models and the visual history of love and war.

Christoph Hein
Verwirrnis
16.09.18, 19:00

Buchpremiere/Book premiere, Deutsch/German, Mit/With Die Damen und Herren Daffke
de Der große deutsche Chronist Christoph Hein erzählt bewegend von einer Liebe in den 1950er Jahren zwischen Friedeward und Wolfgang, die über Jahre hinweg allen Widrigkeiten trotzt – und zeichnet zugleich ein lebendiges Panorama deutschen Geisteslebens.
en The great German chronicler Christoph Hein movingly recounts the love between Friedeward and Wolfgang in the 1950s; a love that, for many years, resists all adversities, simultaneously painting a lively panorama of the German intellectual landscape.

Tanz/Dance, Berlin-Premiere, 180 min (mit Pause/with break)

de Alan Lucien Øyen erkundet den Grenzbereich zwischen Tanz, Theater, Text und Film. Indem er intimste Momente in Szene setzt, will der norwegische Choreograf die Schlichtheit, Schönheit und Komplexität menschlicher Erfahrung widerspiegeln. Gemeinsam mit dem Ensemble des Tanztheaters Wuppertal, unter der Intendanz und künstlerischen Leitung von Adolphe Binder, entwickelt er eine neue Choreografie.
en Alan Lucien Øyen explores the boundary between dance, theatre, text and film. Through staging the most intimate of moments, the Norwegian choreographer wishes to reflect the simplicity, beauty and complexity of human experience. Together with the Tanztheater Wuppertal, under the managing and artistic directorship of Adolphe Binder, Alan Lucien Øyen has developed a new choreography.

Koproduktionen der Volksbühne mit Tanz im August.
Tanz im August wird präsentiert von HAU Hebbel am Ufer.
Gefördert aus Mitteln des Hauptstadtkulturfonds.

VOLKSBUHNE Großes Haus

Jonathan Wilson
09.09.18, 20:00

Konzert/Concert

de Father John Misty, Tom Petty, Lana Del Rey oder Graham Nash: Die Liste der Musiker*innen, mit denen er zusammenarbeitete, ist mindestens genauso imposant wie seine Soloarbeiten. Auf mittlerweile drei Alben vereint Jonathan Wilson psychedelischen Folk mit dem reichhaltigen Pop der 80er.
en Father John Misty, Tom Petty, Lana Del Rey or Graham Nash – the list of musicians Jonathan Wilson collaborated with is at least as impressive as his solo undertakings. On his three albums, psychedelic folk flirts with rich 80s sounds.

Christoph Hein
Verwirrnis
16.09.18, 19:00

Buchpremiere/Book premiere, Deutsch/German, Mit/With Die Damen und Herren Daffke
de Der große deutsche Chronist Christoph Hein erzählt bewegend von einer Liebe in den 1950er Jahren zwischen Friedeward und Wolfgang, die über Jahre hinweg allen Widrigkeiten trotzt – und zeichnet zugleich ein lebendiges Panorama deutschen Geisteslebens.
en The great German chronicler Christoph Hein movingly recounts the love between Friedeward and Wolfgang in the 1950s; a love that, for many years, resists all adversities, simultaneously painting a lively panorama of the German intellectual landscape.

„Das ist Netzpolitik!“
Die Konferenz
21.09.18, 10:00

Diskurs/Discourse, Deutsch und Englisch/German and English, 6h, Veranstalter/Host: netzpolitik.org
de Unter dem Motto „inform|defend|attack“ wird diskutiert, welche Themen und Ereignisse im vergangenen Jahr die netz-politischen Debatten besonders zum Glühen brachten, welche Themen endlich aus den Nischen geholt werden müssen und was in diesem Jahr netzpolitisch noch bevorsteht.
en Under the motto: “inform|defend|attack“, we will descriptively reveal which topics and events of the past year particularly drove debates surrounding net politics, which topics need to be centered and what we can be expected in terms of net politics this year.

Best of Poetry Slam
22.09.18, 20:00

Poetry Slam, Deutsch/German
Präsentiert von/ Presented by Julian Heun und/and Wolf Hogeckamp (Bastard Slam)

de Ein Slam für die, die schon viele Slams gesehen haben, und ein Slam für die, die noch gar keine kennen, aber gerne hoch einsteigen. Und vor allem die, die man gerne mehr als nur fünf Minuten sieht.
en A slam for those who have seen many, and a slam for those who have seen none, but like to aim high. And especially for those who like to see more than five minutes.

Sevdaliza
28.09.18, 20:00

Konzert/Concert

de Die iranische Sängerin, Produzentin und Red Bull Music Academy-Absolventin Sevdaliza vereint sinnliche, hochintensive elektronische Soundscapes mit emotional unverhüllten Texten. Für diese Show arbeitet sie mit dem Choreografen Rubberlegz zusammen, um ihrer Vision von einer Welt, die vom Herzen regiert wird, Ausdruck zu verleihen.
en Iranian singer, producer and Red Bull Music Academy alumna Sevdaliza blends sultry, pared-back electronic soundscapes with emotionally raw lyrics. For this show, she'll work with choreographer Rubberlegz to further elaborate her vision of an alternative heart-led reality.

VOLKSBUHNE Roter Salon

Armen Avanesian & Enemies
13.09., 14.09., 19.09., 23.09.18

Diskurs/Discourse, 20:00, in Zusammenarbeit mit der/ in collaboration with Nemetschek Stiftung

de Die zweite Saison des SprechDenkTheaters beginnt mit vier Abenden und unterschiedlichen Genres wie Buchpräsentation (Ethnofuturismus), einer Party (zur Destabilisierung patriarchaler Codes unseres Soziallebens), musikalisch unterstützten Lesungen (zum Thema Schulden) und Diskussionen zu anderen aktuellen Themen.
en The second season of the SpeakThinkTheatre starts with four evenings and different genres like book presentation (Ethnofuturisms), a party (destabilizing patriarchal codes of our social life), musically supported readings (on debt) and discussions on other current topics.

Record Release Konzert/Concert, Performance, 21:00 (Einlass/Entry 20:00)
de Die Auseinandersetzung mit der eigenen Sterblichkeit ist ein bekanntes Thema in der Kunst. Das erste Album von neo-cabaret Pop-Act Godmother geht noch einen Schritt weiter und offeriert uns eine tragikomische Meditation über die Abschaffung des Homo Sapiens – und begrüßt dessen evolutionären Nachfolger.
en Coming to terms with one's mortality is a frequent theme in art. The debut LP by neo-cabaret pop act Godmother takes this trope a step further, offering a tragicomic meditation on the annihilation of Homo Sapiens — and embracing its evolutionary successor.

facetime
mit/with Godmother & Olympia Bukkakis
20.09.18

Record Release Konzert/Concert, Performance, 21:00 (Einlass/Entry 20:00)

de Die Auseinandersetzung mit der eigenen Sterblichkeit ist ein bekanntes Thema in der Kunst. Das erste Album von neo-cabaret Pop-Act Godmother geht noch einen Schritt weiter und offeriert uns eine tragikomische Meditation über die Abschaffung des Homo Sapiens – und begrüßt dessen evolutionären Nachfolger.
en Coming to terms with one's mortality is a frequent theme in art. The debut LP by neo-cabaret pop act Godmother takes this trope a step further, offering a tragicomic meditation on the annihilation of Homo Sapiens — and embracing its evolutionary successor.

Christian Dittloff
Das Weiße Schloss
22.09.18

Buchpremiere/Book launch, 20:00, Deutsch/German
de Ada und Yves planen, ihr Kind von der Zeugung an in einer Eliteeinrichtung aufziehen zu lassen, denn sie wollen sich ihr selbstbestimmtes Leben erhalten. Ein Zukunftsroman über moderne Elternschaft und die Grenzen unserer Freiheit.
en Driven by a vision of a self determined life, Ada and Yves plan to raise their child in an elite institution from its conception. A science fiction novel about modern parenthood and the limits of our freedom.

AFAC mit/with VariaVision
Collective Mosireen
30.09.18

Film, Diskurs/Discourse, 20:00, mit/with Philip Rizk, Rasha Saiti

de Mosireen ist ein gemeinnütziges Medienkollektiv, das aus der Krise des bürgerlichen Journalismus und des kulturellen Aktivismus während der Revolution in Ägypten entstanden ist.
en Mosireen is a non-profit media collective born out of the explosion of citizen journalism and cultural activism in Egypt during the revolution.

Mohammad Al Attar
Syria's war economy and reconstruction
24.09.18, 20:00

Diskurs/Discourse, Englisch/English

de Parallel zu seiner neuen Produktion *The Factory* empfängt der syrische Dramatiker Mohammad Al Attar Expert*innen, um u. a. die syrische Kriegswirtschaft und den Wiederaufbau des Landes – zentrale Themen des Stückes – zu diskutieren. Die Veranstaltung konzipierte Mohammad Al Attar im Rahmen eines von der Allianz Kulturstiftung vergebenen Fellowships im Programm „Weltoffenes Berlin“ der Senatsverwaltung für Kultur und Europa.
en Alongside his new production *The Factory*, the Syrian playwright and dramaturge Mohammad Al Attar hosts a group of experts to discuss the topics of war economy and reconstruction in Syria — two central issues to his piece. In cooperation with Allianz Kulturstiftung.

Art & Neuroscience. 10 years of the Association of Neuroesthetics
28.09.18, 13:00

Diskurs/Discourse, Englisch/English

de Ein Tag mit Beiträgen zur Schnittstelle von Kunst und Neurowissenschaften anlässlich des 10-jährigen Jubiläums der Berliner Association of Neuroesthetics, AoN_Platform für Art and Neuroscience, gefolgt von einer Party.
en To celebrate the 10th anniversary of the Berlin based Association of Neuroesthetics, AoN_Platform for Art and Neuroscience, we will host a day of presentations and discussions on the intersections of art and neuroscience. Followed by a party.

Philipp Schwenke
Das Flimmern der Wahrheit über der Wüste
29.09.18

Literatur/Literature, 20:00, Deutsch/German
Gelesen von/Read by Devid Striesow

de Die Geschichte von Karl Mays Orientreise 1899 beruht auf Tatsachen, die auf jeden Fall wahrer sind als alles, was Karl May selbst je behauptet hat.
en The story of Karl May's journey to the Orient in 1899 is based on facts that are certainly truer than everything Karl May ever stated himself.

AFAC mit/with VariaVision
Collective Mosireen
30.09.18

Film, Diskurs/Discourse, 20:00, mit/with Philip Rizk, Rasha Saiti

de Mosireen ist ein gemeinnütziges Medienkollektiv, das aus der Krise des bürgerlichen Journalismus und des kulturellen Aktivismus während der Revolution in Ägypten entstanden ist.
en Mosireen is a non-profit media collective born out of the explosion of citizen journalism and cultural activism in Egypt during the revolution.

VOLKSBUHNE 3. Stock, Pavillon

Marius Schötz
Madame Poverty
31.08., 01.09., 04.09.,
06.09., 07.09.18, 20:00
3. Stock

Theater/Theatre, ca. 2h, Deutsch/German
Nach/Inspired by Gustave Flaubert
de Der erste Grund, warum Emma sterben muss, ist Gustave Flaubert. Es heißt, sie brachte sich, weil sie den Geschichten geglaubt und sie mit dem Leben verwechselte, um. Und auch heute gilt die Frage: Was passiert, wenn die Vorstellungen vom Leben demokratisiert werden und alle das wollen, was nur ein paar wenigen passiert? Die Inszenierung sucht mit Musik und Text nach einer Erfahrung, die die Grenzen zwischen Leben und Erzählung verwischt und uns mit Emma verschwestert.
en The first reason why Emma must die, is Gustave Flaubert. It is said that because she believed the stories and confused them with life, she killed herself. And the question remains: What happens when our expectations of life are democratised and everyone wants what only a select few achieve? The piece uses music and texts in its quew to find an experience that blurs the boundary between life and story, bringing us closer to Emma.

Ermäßigungen für Schüler*innen, Studierende, Azubis, FSJler, Empfänger von ALG 1, Inhaber der Tanzcard und Künstler mit BBK-Nachweis / **Discount** for students, trainees, ALG 1 recipients, Tanzcard holders and artists with proof of BBK membership

Theaterkasse/Box office:
Mo–Sa, 11:00–18:00
sowie 1h vor Vorstellungsbeginn/
and 1h prior to performance
+49 (0)30 240 65777
besucherservice@volksbuehne-berlin.de

Diplominszenierung in Koproduktion mit der HfS Ernst Busch.
Atelier Impopulaire im Pavillon
Ab/From 27.09.18
Pavillon

de Atelier Impopulaire ist ein unabhängiges Kooperationsprojekt von Berliner Künstler*innen. Für den Pavillon haben sie ein ortsspezifisches Programm entwickelt. Ihre Arbeit ist ein Projekt in drei Akten, das das Ziel verfolgt, die historischen Verbindungen zwischen öffentlichem Raum und konkreter Sprache neu zu denken. Das Projekt wird um 20:00 mit einer Party im Roten Salon eröffnet.
en Atelier Impopulaire is an independent Berlin-based artists' collaborative project focused on collaborative working methods. Invited to develop a site-specific program for the Pavilion, they will present a project in three acts with the aim to reconsider the historical links between public space and concrete language. The project celebrates its opening at 20:00 in the Roter Salon with a party.

Medienpartner/Media partners

Kulturradio 92.4 taz EXBERLINER SPeX Byte FM

Service

Tickets erhältlich an der Kasse der Volksbühne, den CTS-Eventim-Verkaufsstellen oder online./ **Tickets** available from the Volksbühne box office, all CTS-Eventim sales points or online.
www.volksbuehne.berlin

Vorverkaufsstart/Presale start:
02.07.18*

Preise für Repertoirevorstellungen: 9 bis 36 Euro, ermäßigt 9 Euro. ALG 2 Empfänger, berlinpass-Inhaber und Geflüchtete erhalten an der Abendkasse nach Verfügbarkeit 3-Euro-Tickets (mit Ausnahme der Premieren)./ **Prices for repertoire performances**: 9 to 36 Euro, reduced 9 Euro. ALG 2 recipients, berlinpass holders and refugees will receive 3 Euro tickets at the box office based on availability (excluding premieres).

Ermäßigungen für Schüler*innen, Studierende, Azubis, FSJler, Empfänger von ALG 1, Inhaber der Tanzcard und Künstler mit BBK-Nachweis / **Discount** for students, trainees, ALG 1 recipients, Tanzcard holders and artists with proof of BBK membership

Theaterkasse/Box office:
Mo–Sa, 11:00–18:00
sowie 1h vor Vorstellungsbeginn/
and 1h prior to performance
+49 (0)30 240 65777
besucherservice@volksbuehne-berlin.de

Anfahrt/Directions:
U2 Rosa-Luxemburg-Platz
S-Bahn Alexanderplatz
Bus 200, 142, TXL, N2, Tram M2,
M8 Torstraße

*Ein Vorverkauf für Sonderveranstaltungen ist in Ausnahmefällen schon früher möglich./ Presale for special events may start earlier.

Impressum/Imprint:
Herausgeber/Publisher: Volksbühne Berlin
Intendant/Director: Klaus Dörr
Geschäftsführende Direktorin/Managing Director: Nicole Lohrsch
Redaktion/Editing: Programm, Kommunikation und Presse/
Programme, Communications and Press
Designkonzept/Design concept: Manuel Bürger & Till Wiedeck
Gestaltung/Design: Kathrin Radke

Medienpartner/Media partners

Kulturradio 92.4 taz EXBERLINER SPeX Byte FM

VOLKSBUHNE

August + September

24.08. Fr	21:00 Großes Haus Berlin-Premiere	Tanz im August: Alexandra Bachzetsis <i>Private Song</i>	
25.08. Sa	21:00 Großes Haus	Tanz im August: Alexandra Bachzetsis <i>Private Song</i>	
26.08. So	19:00 Großes Haus	Tanz im August: Alexandra Bachzetsis <i>Private Song</i>	
31.08. Fr	21:00 Großes Haus Berlin-Premiere	Tanz im August: Tanztheater Wuppertal Pina Bausch, Alan Lucien Øyen <i>Neues Stück II</i>	
	20:00 3. Stock 8/5 € Premiere	Marius Schötz <i>Madame Poverty. A set of emotion and sensation</i>	
01.09. Sa	21:00 Großes Haus	Tanz im August: Tanztheater Wuppertal Pina Bausch, Alan Lucien Øyen <i>Neues Stück II</i>	
	20:00 3. Stock 8/5 €	Marius Schötz <i>Madame Poverty. A set of emotion and sensation</i>	
02.09. So	16:00 Großes Haus	Tanz im August: Tanztheater Wuppertal Pina Bausch, Alan Lucien Øyen <i>Neues Stück II</i>	
04.09. Di	20:00 3. Stock 8/5 €	Marius Schötz <i>Madame Poverty. A set of emotion and sensation</i>	
06.09. Do	20:00 3. Stock 8/5 €	Marius Schötz <i>Madame Poverty. A set of emotion and sensation</i>	
07.09. Fr	20:00 3. Stock 8/5 €	Marius Schötz <i>Madame Poverty. A set of emotion and sensation</i>	
09.09. So	20:00 Großes Haus 24/20€	Konzert: Jonathan Wilson	
12.09. Mi	20:00 Großes Haus 40/34/29/22/15€ Uraufführung	Anne Teresa De Keersmaeker, Rosas, B'Rock Orchestra <i>Die sechs Brandenburgischen Konzerte</i>	
13.09. Do	20:00 Großes Haus 36/30/25/18/11€	Anne Teresa De Keersmaeker, Rosas, B'Rock Orchestra <i>Die sechs Brandenburgischen Konzerte</i>	
	20:00 Roter Salon 8/5€	Armen Avanessian & Enemies #30	
14.09. Fr	20:00 Großes Haus 36/30/25/18/11€	Anne Teresa De Keersmaeker, Rosas, B'Rock Orchestra <i>Die sechs Brandenburgischen Konzerte</i>	
	20:00 Roter Salon 8/5€	Armen Avanessian & Enemies #31	
15.09. Sa	20:00 Großes Haus 36/30/25/18/11€	Anne Teresa De Keersmaeker, Rosas, B'Rock Orchestra <i>Die sechs Brandenburgischen Konzerte</i>	
16.09. So	19:00 Großes Haus 14/9€ Buchpremiere	Literatur: Christoph Hein <i>Verwirrnis</i>	
19.09. Mi	20:00 Roter Salon 8/5€	Armen Avanessian & Enemies #32	
	19:00 3. Stock 8/5€	P14, Marlene Knobloch <i>Leiden ohne Liebe (aua aua, OHWEH OHWEH)</i>	
20.09. Do	21:00 Roter Salon 8/5€	facetime Godmother & Olympia Bukkakis	
21.09. Fr	10:00 – 18:00 Großes Haus, Roter Salon 20/10€	netzpolitik.org „Das ist Netzpolitik!“ <i>Die Konferenz</i>	
	19:00 3. Stock 8/5€	P14, Marlene Knobloch <i>Leiden ohne Liebe (aua aua, OHWEH OHWEH)</i>	
22.09. Sa	20:00 Großes Haus 14/9€	<i>Best of Poetry Slam</i>	
	20:00 Roter Salon 8/5€ Buchpremiere	Literatur: Christian Dittloff <i>Das weiße Schloss</i>	
	19:00 3. Stock 8/5€	P14, Marlene Knobloch <i>Leiden ohne Liebe (aua aua, OHWEH OHWEH)</i>	
23.09. So	20:00 Roter Salon 8/5€	Armen Avanessian & Enemies #33	
24.09. Mo	20:00 Roter Salon 8/5€	Mohammad Al Attar <i>Syria's war economy and reconstruction</i>	
27.09. Do	19:30 Großes Haus 30/28/25/18/13€ Berlin-Premiere	Mohammad Al Attar, Omar Abusaada <i>The Factory</i>	
	Pavillon Eintritt frei/ Free admission	Atelier Impopulaire <i>Eröffnung</i>	
	20:00 Roter Salon	Atelier Impopulaire <i>Eröffnungsparty</i>	
28.09. Fr	20:00 Großes Haus 24/20€	Konzert: Sevdaliza	
	13:00 Roter Salon	<i>Art & Neuroscience. 10 years of the Association of Neuroesthetics</i>	
	19:00 3. Stock 8/5€	P14, Leonie Jenning <i>Ich steh schon derbe lang auf Dich</i>	
29.09. Sa	18:45 Einführung/ Introduction 19:30 Großes Haus 30/28/25/18/13€	Mohammad Al Attar, Omar Abusaada <i>The Factory</i>	
	20:00 Roter Salon 8/5€ Mit/With Devid Striesow	Literatur: Philipp Schwenke <i>Das Flimmern der Wahrheit über der Wüste</i>	
	19:00 3. Stock 8/5€	P14, Leonie Jenning <i>Ich steh schon derbe lang auf Dich</i>	
30.09. So	20:00 Roter Salon 8/5€	AFAC mit /with VariaVision <i>Collective Mosireen</i>	